



École supérieure
du professorat
et de l'éducation
Académie de La Réunion



Master MEEF 2^e degré Langues – Espagnol (M1)

2014 - 2015

| | ECTS/ COEF | UE | Intitulé de l'UE |
|------------|------------|------------|--|
| Semestre 1 | 5 | UE1.1 | Maîtrise des savoirs didactiques disciplinaires Pratique et expertise des apprentissages Théories & méthodologies de la DL /CECRL Programmes, notions, thématiques & corpus |
| | 6 | UE1-2 | Maîtrise des savoirs disciplinaires Thématiques littéraires 1 |
| | 6 | UE 1-3 | Maîtrise des savoirs disciplinaires Notions civilisationnelles 1 |
| | 6 | UE1.4 | Maîtrise des savoirs disciplinaires et didactiques Maîtrise de la langue française Traduction 1 Thème 18 Version 18 Aspects linguistiques et culturels 12 |
| | 2 | UE 1-5 | Maîtrise des savoirs disciplinaires et didactiques, pratique et expertise des apprentissages Programmation de séances |
| | 2 | UE 1-9 | Pratique professionnelle |
| | 1 | TC Volet 1 | E1 - Connaitre le système éducatif, son histoire et son organisation |
| | 1 | | E2 -Connaitre les élèves et les processus d'apprentissage |
| | 1 | TC Volet 2 | E2 - Maitriser la culture numérique et en intégrer les éléments nécessaires à l'exercice de son métier : Culture de l'information numérique |
| | | 30 | |

| | ECTS/ COEF | UE | Intitulé de l'UE |
|------------|------------|------------|--|
| Semestre 2 | 6 | UE 2-1 | Maîtrise des savoirs disciplinaires Thématiques littéraires 2 Expr Ecr Notions civilisationnelles 2 Expr Ecr |
| | 6 | UE 2-2 | Maîtrise des savoirs disciplinaires Maîtrise de la langue française Traduction Thème Version Aspects linguistiques et culturels |
| | 6 | UE 2-3 | Maîtrise des savoirs disciplinaires et didactiques, Pratique et expertise des apprentissages Construction de Séquences d'apprentissage |
| | 6 | UE 2-4 | Maitrise des savoirs disciplinaires Exploitation de notions des programmes |
| | 3 | UE 2-9 | Stage Préparation et accompagnement : cours |
| | | UE 2-9 | Pratique professionnelle |
| | 1 | TC Volet 1 | E3 - Agir en éducateur responsable et selon des principes éthiques |
| | 1 | | E4 - Organiser et assurer le mode de fonctionnement du groupe favorisant l'apprentissage et la socialisation des élèves |
| | 1 | | Arts et Cultures : Réaliser un parcours culturel |
| | | 30 | |

Les enseignements : Master MEEF 2^e degré – Langues – Espagnol (M1)

| IDENTIFICATION UE : 1.1 (CM Tronc Commun Parcours Langues) | | | |
|---|--------------------|---|----------|
| Intitulé : Théories et méthodologies de la didactique des langues /CECRL | | Code : | |
| Volume horaire : | 18h CM | 18h TD | ECTS : 5 |
| Responsable de l'UE : Yvon Rolland | | courriel : y.roll@orange.fr | |
| Intervenants : | Yvon Rolland (CM) | courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | |
| | Maite Bourges (TD) | courriel : | |
| | | courriel : | |
| CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ? | | | |
| <p>Il s'agit d'un passage en revue des théories psychologiques et linguistiques qui sont implicitement sous-jacentes dans le processus d'apprentissage d'une langue vivante étrangère. Au-delà des paradigmes traditionnels qui continuent à influencer ce processus, de nouveaux paradigmes relevant du socio et du neuroconstructivisme sont abordés afin de mieux comprendre les enjeux centrés sur le CECRL.</p> <p>Parcours espagnol (TD) : Les étudiants travaillent sur des corpus didactisés (issus de méthodes récentes), mais aussi authentiques issus de la toile, afin de mesurer les entrées culturelles, la compétence communicative, les savoirs intégrés sur le plan linguistique et civilisationnel en rapport avec les programmes des collèges et lycées.</p> | | | |
| Objectifs : | | | |
| <p>Pour les CM, l'objectif est d'apporter aux étudiants une maîtrise des savoirs didactiques nécessaires à la compréhension du processus d'apprentissage et à la conceptualisation nécessaire à l'élaboration du mémoire MEEF. En ce sens, ces cours préparent les UE 3.1 et 4.3 relatives à l'initiation à la recherche et à l'accompagnement du mémoire.</p> <p>Pour les TD, l'objectif est de confronter les étudiants aux documents disponibles et de les amener à développer un esprit d'analyse critique utile à tout professionnel de l'enseignement des langues. Ces cours permettront d'assurer un lien avec les UE1.5 et 1.9 plus orientées sur la construction de séances et la pratique professionnelle.</p> | | | |

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

A la fin des cours de l'UE1.1, les étudiants auront acquis des savoirs didactiques disciplinaires qui leur permettront de mieux aborder la pratique professionnelle et commencer à réfléchir à leur sujet de mémoire.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1^{ère} session :

CM Lecture et synthèse d'un ouvrage référencé en
DDL à partir d'une bibliographie actualisée TD Analyse critique de documents didactisés et authentiques (écrit de 2h)

2^{ème} session :

Analyse critique de documents didactisés et authentiques (écrit 2h)

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- BAILLY D. (1998) Glossaire de la Didactique des Langues, Paris : Ophrys.
- Cadre Européen de Référence pour les Langues, Paris : Didier.
- LALLEMENT B. & N. PIERRET (2007). L'essentiel du CECRL, Paris : Hachette.
- MELERO ABADIA, P., Métodos y enfoques de la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera, Edelsa, 2000.
- PUREN, C., COSTANZO, E., BERTOCHINI, P., Se former en didactique des langues, Ellipses, 1998.

IDENTIFICATION DU COURS : UE 1.2

| | | | |
|--------------------------------------|---------------|------------|-----------------|
| Intitulé : Thématiques Littéraires 1 | | | Code : X51O3 12 |
| Volume horaire : | 18 h CM | 18 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : Salim LAMRANI | | courriel : | |
| Intervenants | Salim LAMRANI | courriel : | |
| | | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

- José Martí, Nuestra América, Caracas, Biblioteca Ayacucho, n°15, 2005 (réédition) :
I Idea de nuestra América: p. 7 à p. 39
II Las conferencias internacional y monetaria: p. 41 à 173
IV Apuntes de viajes: p. 263 à p. 299
V Correspondencia: p. 301 à p. 327
http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&backPID=103&begin_at=16&t_products=15

Objectifs :

L'étudiant devra être capable à partir de l'étude d'un document, ou d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège, de réfléchir sur l'exploitation dudit document ou dudit dossier dans le cadre de l'enseignement de l'espagnol. Rappel: deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année. Ce programme fait l'objet d'une publication sur le site internet du ministère chargé de l'éducation nationale.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

Rédiger une réflexion en français ou en espagnol prenant appui sur les textes proposés et permettant de mobiliser dans une perspective d'enseignement les connaissances littéraires et culturelles susceptibles d'expliquer les différents sens des documents ;
Mettre ces savoirs en perspective et manifester un recul critique vis-à-vis de ces savoirs. s'exprimer avec clarté et précision, réfléchir aux enjeux scientifiques, didactiques, épistémologiques, culturels et sociaux que revêt l'enseignement du champ disciplinaire du concours.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

| | |
|----------------------|--------------------------------------|
| 1ère session : | 2ème session : |
| 1 écrit (durée = 4h) | 1 écrit (durée = 4h) et / ou un oral |

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- José Martí, Nuestra América, Caracas, Biblioteca Ayacucho, n°15, 2005 (réédition)
- http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&backPID=103&begin_at=16&t_products=15

IDENTIFICATION DU COURS : UE 1.3

| | | | |
|---------------------------------------|----------------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Notions civilisationnelles | | | Code : X51O3 13 |
| Volume horaire : | 18 h CM | 18 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Interven ant | MEDINA Jean-François | courriel : | |
| | PIERRÉ François | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

Fernando León de Aranoa, Barrio, Espagne, 1998 (long-métrage de fiction), DVD SOGEPAQ 2005

Deux interventions :

Avec J. F. Medina : TD = analyse de séquences filmiques, images, bande son, effets techniques

Avec F. Pierré : CM = présentation du contexte historique, social et culturel

Objectifs :

L'étudiant devra être capable à partir de l'étude d'un document, ou d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège, de réfléchir sur l'exploitation dudit document ou dudit dossier dans le cadre de l'enseignement de l'espagnol. Rappel: deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année. Ce programme fait l'objet d'une publication sur le site internet du ministère chargé de l'éducation nationale.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

- Rédiger une réflexion en français ou en espagnol prenant appui sur les textes proposés et permettant de mobiliser dans une perspective d'enseignement les connaissances littéraires et culturelles susceptibles d'explicitier les différents sens des documents ;
- Mettre ces savoirs en perspective et manifester un recul critique vis-à-vis de ces savoirs.
- s'exprimer avec clarté et précision, réfléchir aux enjeux scientifiques, didactiques, épistémologiques, culturels et sociaux que revêt l'enseignement du champ disciplinaire du concours.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1ère session :

1 écrit (durée = 4h)

2ème session :

1 écrit (durée = 4h) et / ou un oral

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- C. Metz, Essais sur la signification au cinéma, t. 1, Klincksieck, 1975

- Aubert, Jean- Paul. "Le cinéma de l'Espagne démocratique. Les images du consensus." *Vingtième Siècle. Revue d'histoire* 74. (2002):141-151.

- Pereira Zazo, Oscar. "Reseña de Barrio: realidad e incongruencia en un melodrama moral." Digital commons at University of Nebraska. Jan. 2008. Web. 3 Dic. 2009.

IDENTIFICATION DU COURS : UE 1.4

| | | | |
|---|-------------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Aspects linguistiques et culturels | | | Code : X51O3 14 |
| Volume horaire : | 0 h CM | 12 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Intervenants | Samouth Eglantine | courriel : | |
| | | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

Le cours consistera à revoir et approfondir les bases de l'analyse grammaticale et les principales notions de linguistique espagnole et française.

Modalités de travail : Il s'agira, à partir de textes littéraires en français et en espagnol, d'expliquer des faits de langue et de justifier ses choix de traduction, dans une approche à la fois grammaticale et linguistique.

Objectifs :

Mener une réflexion sur la langue et sur les mécanismes de traduction.
Consolider et approfondir ses connaissances en grammaire et linguistique espagnoles et françaises, indispensables tant pour la préparation de l'épreuve de traduction du CAPES d'espagnol (thème / version, questions de choix de traduction), que pour l'enseignement de l'espagnol.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

Maîtriser les bases de l'analyse grammaticale, les principales notions de linguistique espagnole et française et la terminologie grammaticale et linguistique, afin d'être capable de mettre en œuvre les compétences suivantes :

- Identifier et analyser la forme, la construction et la fonction d'une unité linguistique donnée présente dans un texte de référence ;
- Présenter le fonctionnement en langue (espagnole et française) d'une unité linguistique et du système auquel elle appartient ;
- Expliquer des faits de langue et des phénomènes linguistiques; justifier ses choix de traduction.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1ère session :

1 écrit (durée = 1h)

2ème session :

1 écrit (durée = 1h) et / ou un oral

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997 (plusieurs rééditions).
- Benaben, Michel, Manuel de linguistique espagnole, Paris, Ophrys, 2002, 1ère édition : 1993.
- FRETTEL, H., ODDO-BONNET, A., OURY, S., L'épreuve de faits de langue à l'oral du Capes d'espagnol, Paris : Sedes, 2007.
- GERBOIN, P., LEROY, C., Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette, 1992 (plusieurs rééditions).
- RIEGEL M. et al, 1994, Grammaire méthodique du français, Paris, PUF.
- Real Academia Española, Asociación de Academias de la lengua española, Diccionario Panhispánico de dudas, Santillana, Madrid, 2005. En ligne : <http://www.rae.es> ou <http://lema.rae.es/dpd/>.

IDENTIFICATION DU COURS : UE 1.4

| | | | |
|---------------------------------------|-------------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Thème | | | Code : X51O3 14 |
| Volume horaire : | o h CM | 18 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Intervenants : | Samouth Eglantine | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

Traduction du français vers l'espagnol de textes littéraires datant du XIXème siècle à nos jours.

Objectifs :

Se perfectionner dans l'exercice de traduction du français vers l'espagnol.
Consolider et approfondir ses connaissances grammaticales, linguistiques et lexicales en espagnol et en français, ainsi que les connaissances sur les tournures idiomatiques et les différents mécanismes de transposition, qui seront indispensables tant pour la préparation de l'épreuve de traduction du CAPES d'espagnol que pour l'enseignement de l'espagnol.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

- analyser un texte en vue de sa traduction ;
- élargir sa gamme de vocabulaire et d'expressions idiomatiques ;
- consolider et approfondir ses connaissances grammaticales et linguistiques ;
- développer des mécanismes et des réflexes de traduction vers l'espagnol ;
- proposer et comparer plusieurs traductions possibles d'un mot, d'une tournure, etc. ;
- adapter son style à la situation et au contexte ;
- améliorer ses qualités rédactionnelles.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

| | |
|----------------------|--------------------------------------|
| 1ère session : | 2ème session : |
| 1 écrit (durée = 2h) | 1 écrit (durée = 2h) et / ou un oral |

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997 (plusieurs rééditions).
- GERBOIN, P., LEROY, C., Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette, 1992 (plusieurs rééditions).
- Grand dictionnaire Espagnol-Français / Français-Espagnol, Paris : Larousse (rééditions fréquentes). En ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>.
- GREVISSE M., Le bon usage. Grammaire, langue française, Paris / Louvain-la-Neuve : De Boeck/ Duculot, 2007.
- María Moliner, Diccionario de uso del español, Madrid: Gredos (plusieurs rééditions).
- Rey-Debove J. et Rey A. (éds.), Le Nouveau Petit Robert, Paris : Dictionnaires Le Robert (rééditions fréquentes).
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, (rééditions fréquentes). 22ème éd. (2001) disponible en ligne : <http://buscon.rae.es>.
- Trésor de la langue française informatisé (TLFI), en ligne : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.

| IDENTIFICATION DU COURS : UE 1.4 | | | |
|---|-------------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Maîtrise des savoirs disciplinaires, LANGUE | | | Code : X51O3 14 |
| Volume horaire : | o h CM | 48 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Intervenants : | Samouth Eglantine | | courriel : |
| | PIERRÉ François | | courriel : |
| CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ? | | | |
| <p>Traduction de textes littéraires datant du XIXème siècle à nos jours. Approfondissement des bases de l'analyse grammaticale et les principales notions de linguistique espagnole et française. Explication de faits de langue et justification des choix de traduction, dans une approche à la fois grammaticale, linguistique et culturelle.</p> | | | |
| Objectifs : | | | |
| <p>Se perfectionner dans l'exercice de la traduction. Mener une réflexion sur la langue et sur les mécanismes de traduction. Consolider et approfondir ses connaissances grammaticales, linguistiques et lexicales en espagnol et en français.</p> | | | |
| Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ? | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> - analyser un texte en vue de sa traduction ; - consolider et approfondir ses connaissances grammaticales et linguistiques ; - proposer et comparer plusieurs traductions possibles d'un mot, d'une tournure, etc.; - adapter son style à la situation et au contexte ; - améliorer ses qualités rédactionnelles. - Identifier et analyser la forme, la construction et la fonction d'une unité linguistique donnée ; - Expliquer des faits de langue et des phénomènes linguistiques; justifier ses choix de traduction. | | | |

| Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences | |
|--|--------------------------------------|
| 1ère session : | 2ème session : |
| 1 écrit (durée : 5h) : version : 2h, thème : 2h, linguistique : 1h | 1 écrit (durée = 5h) et / ou un oral |
| Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum | |
| <ul style="list-style-type: none"> - BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997 (plusieurs rééditions). - Benaben, Michel, Manuel de linguistique espagnole, Paris, Ophrys, 2002, 1ère édition : 1993. - FRETTEL, H., ODDO-BONNET, A., OURY, S., L'épreuve de faits de langue à l'oral du Capes d'espagnol, Paris : Sedes, 2007. - GERBOIN, P., LEROY, C., Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette, 1992 (plusieurs rééditions). - Grand dictionnaire Espagnol-Français / Français-Espagnol, Paris : Larousse (rééditions fréquentes). En ligne : http://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais. - GREVISSE M., Le bon usage. Grammaire, langue française, Paris / Louvain-la-Neuve : De Boeck/ Duculot, 2007. - María Moliner, Diccionario de uso del español, Madrid: Gredos (plusieurs rééditions). - Real Academia Española, <i>Diccionario de la lengua española</i>, Madrid: Espasa Calpe, (rééditions fréquentes). 22ème éd. (2001) disponible en ligne : http://buscon.rae.es. - Rey-Debove J. et Rey A. (éds.), Le Nouveau Petit Robert, Paris : Dictionnaires Le Robert (rééditions fréquentes). - RIEGEL M. et al, 1994, Grammaire méthodique du français, Paris, PUF. - Trésor de la langue française informatisé (TLFI), en ligne : http://atilf.atilf.fr/tlf.htm. | |

IDENTIFICATION DU COURS : UE 1.4

| | | | |
|---------------------------------------|-----------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Version | | | Code : X51O3 14 |
| Volume horaire : | 0 h CM | 18 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Intervenants : | PIERRÉ François | courriel : | |
| | | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

Traduction de l'espagnol vers le français de textes littéraires datant du XIX^{ème} siècle à nos jours.

Objectifs :

Se perfectionner dans l'exercice de traduction de l'espagnol vers le français et la maîtrise de la langue française.
Consolider et approfondir ses connaissances grammaticales, linguistiques et lexicales, ainsi que les connaissances sur les différents mécanismes de transposition, qui seront indispensables tant pour la préparation de l'épreuve de traduction du CAPES d'espagnol que pour l'enseignement de l'espagnol.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

- analyser un texte en vue de sa traduction ;
- élargir sa gamme de vocabulaire et d'expressions idiomatiques ;
- consolider et approfondir ses connaissances grammaticales et linguistiques ;
- développer des mécanismes et des réflexes de traduction ;
- proposer et comparer plusieurs traductions possibles d'un mot, d'une tournure, etc. ;
- adapter son style à la situation et au contexte ;
- améliorer ses qualités rédactionnelles.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1^{ère} session :

1 écrit (durée = 2h)

2^{ème} session :

1 écrit (durée = 2h) et / ou un oral

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997 (plusieurs rééditions).
- Grand dictionnaire Espagnol-Français / Français-Espagnol, Paris : Larousse (rééditions fréquentes). En ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>.
- GREVISSE M., Le bon usage. Grammaire, langue française, Paris / Louvain-la-Neuve : De Boeck/ Duculot, 2007.
- María Moliner, Diccionario de uso del español, Madrid: Gredos (plusieurs rééditions).
- Rey-Debove J. et Rey A. (éds.), Le Nouveau Petit Robert, Paris : Dictionnaires Le Robert (rééditions fréquentes).
- Trésor de la langue française informatisé (TLFI), en ligne : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.

| IDENTIFICATION UE : 1.5 | | | | |
|--|--------|---|------------------|--|
| Intitulé : Programmation de séances | | | Code : X5 103 15 | |
| Volume horaire : | 12h CM | 16H TD | ECTS : 2 | |
| Responsable de l'UE : Maité Bourges | | courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | | |
| Intervenants : | | | courriel : | |
| | | | courriel : | |
| | | | courriel : | |
| CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ? | | | | |
| <p>Maitrise des savoirs didactiques disciplinaires Pratique et expertise des apprentissages Les cinq activités de communication langagière et leur évaluation sont déclinées et illustrées par le visionnage de vidéos. Les étudiants apprennent, à partir d'un corpus de documents didactisés et/ou authentiques, à renseigner une fiche d'objectifs et de déroulement de séance comportant les paramètres propres à la philosophie du CECRL, à la méthodologie communicative et à la perspective actionnelle. Ils s'entraînent à identifier l'entrée culturelle des programmes et repérer les savoir faire mis en œuvre et les savoirs linguistiques et culturels qu'il faudra intégrer.</p> | | | | |
| Objectifs : | | | | |
| <p>L'objectif est d'amener les étudiants à programmer des séances d'apprentissage et de les préparer à leur métier, d'aborder l'UE1.9 de pratique professionnelle en ayant acquis une maitrise des savoirs didactiques disciplinaires propres à l'apprentissage de l'espagnol au niveau de compétence allant de A1 à C1.</p> | | | | |

| Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ? | |
|---|---|
| Les étudiants pourront préparer des séances d'apprentissage pour l'UE1.9 liée au stage. | |
| Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences | |
| 1ère session : | 2ème session : |
| Élaboration d'une fiche d'objectifs et d'une fiche de déroulement de séance 2 écrits | Élaboration d'une fiche d'objectifs et d'une fiche de déroulement de séance |
| Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum | |
| <p>Lallement B. & N. Pierret (2007) L'essentiel du CECRL, Paris : Hachette. Bourguignon Claire - construire une séance de langue Eduscol – programmes de collège et de lycée + ressources d'accompagnement -Tagliante C., La classe de langue. Paris, CLÉ International, 2006. -notion de programme : http://eduscol.education.fr/cid45680/les-programmes-de-langues-vivantes.html // http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html guise de pratiques pédagogiques (production des IA – IPR – academie d'orléans tours) : http://espagnol.ac-orleanstours.fr/fileadmin/user_upload/espagnol/Dossiers/Guide_bonnes_pratiques_pedagogiques_01.pdf</p> | |

| IDENTIFICATION UE : 1.9 Pratique professionnelle Suivi et Accompagnement | | | |
|--|---------------|---|----------------|
| Intitulé : Maitriser une LVE et l'utiliser dans les situations exigées par son métier | | | Code : X510319 |
| Volume horaire : | 2h CM | 4h TD | ECTS : 2 |
| Responsable de l'UE : Yvon Rolland | | courriel : y.roll@orange.fr | |
| Intervenants : | Maite bourges | Courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | |
| CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ? | | | |
| <p>Tronc Commun Parcours Langues :</p> <p>2h CM : préparation au stage en terme de ce qu'il faut faire dans l'établissement d'accueil. Référence aux UE 1.1, 1.5 et consignes pour l'observation et le début de pratique accompagnée.</p> <p>4h TD : Parcours espagnol : Conseils et accompagnement du stage : aide individualisée au début de pratique accompagnée.</p> | | | |
| Objectifs : | | | |
| Permettre aux étudiants de faire le lien entre les UE 1.1, 1.5 et 1.9 (suivi, accompagnement du stage), concevoir des activités et tâches intermédiaires, des séances en vue d'une tâche finale et de l'évaluation de la séquence. | | | |

| Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ? | |
|---|---|
| Les étudiants seront capables de proposer des séances d'apprentissage et de les mettre en pratique. | |
| Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences | |
| 1ère session : Présentation écrite d'une séance d'apprentissage effectuée en stage | 2ème session : Présentation écrite d'une séance d'apprentissage effectuée en stage |
| Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Référentiels et Programmes officiels paliers 1&2 collège, seconde et cycle terminal. -Référentiel des compétences des professeurs. | |

IDENTIFICATION DU COURS : UE 2.1

| | | | |
|---|------------|------------|-----------------|
| Intitulé : Maîtrise des savoirs disciplinaires, Thématiques littéraires 2 | | | Code : X52O3 21 |
| Volume horaire : | 10 h CM | 14 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : SAXOD Valérie | | courriel : | |
| Intervenants : | COY Pierre | courriel : | |
| | | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

- Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, Plaza y Janés, Debolsillo, ISBN 978-84-012-4229-8

Objectifs :

L'étudiant devra être capable à partir de l'étude d'un document, ou d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège, de réfléchir sur l'exploitation dudit document ou dudit dossier dans le cadre de l'enseignement de l'espagnol. Rappel: deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année. Ce programme fait l'objet d'une publication sur le site internet du ministère chargé de l'éducation nationale.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

- Rédiger une réflexion en français ou en espagnol prenant appui sur les textes proposés et permettant de mobiliser dans une perspective d'enseignement les connaissances littéraires et culturelles susceptibles d'explicitier les différents sens des documents ;
- Mettre ces savoirs en perspective et manifester un recul critique vis-à-vis de ces savoirs.
- s'exprimer avec clarté et précision, réfléchir aux enjeux scientifiques, didactiques, épistémologiques, culturels et sociaux que revêt l'enseignement du champ disciplinaire du concours.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

| | |
|----------------------|--------------------------------------|
| 1ère session : | 2ème session : |
| 1 écrit (durée = 4h) | 1 écrit (durée = 4h) et / ou un oral |

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, Plaza y Janés, Debolsillo, ISBN 978-84-012-4229-8

IDENTIFICATION DU COURS : UE 2.1

| | | | |
|---|---------------|-----------------|----------|
| Intitulé : Maîtrise des savoirs disciplinaires, Thématiques litt. 2 et Notions civil. 2 | | Code : X52O3 21 | |
| Volume horaire : | 20 h CM | 28 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : SAXOD Valérie | | courriel : | |
| Intervenants : | SAXOD Valérie | courriel : | |
| | COY Pierre | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

- Cours sur Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, Plaza y Janés, Debolsillo, ISBN 978-84-012-4229-8 (P. Coy, 10h CM + 14h TD)
- Cours sur Tirso de Molina, El burlador de Sevilla o el convidado de piedra, edición Cátedra, 2007, (Letras Hispánicas), ISBN 978-84-376-2393-1 (V. Saxod, 10h CM + 14h TD)

Objectifs :

L'étudiant devra être capable à partir de l'étude d'un document, ou d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège, de réfléchir sur l'exploitation dudit document ou dudit dossier dans le cadre de l'enseignement de l'espagnol. Rappel: deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année. Ce programme fait l'objet d'une publication sur le site internet du ministère chargé de l'éducation nationale.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

- Rédiger une réflexion en français ou en espagnol prenant appui sur les textes proposés et permettant de mobiliser dans une perspective d'enseignement les connaissances littéraires et culturelles susceptibles d'explicitier les différents sens des documents ;
- Mettre ces savoirs en perspective et manifester un recul critique vis-à-vis de ces savoirs.
- s'exprimer avec clarté et précision, réfléchir aux enjeux scientifiques, didactiques, épistémologiques, culturels et sociaux que revêt l'enseignement du champ disciplinaire du concours.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

| | |
|----------------------|--------------------------------------|
| 1ère session : | 2ème session : |
| 1 écrit (durée = 4h) | 1 écrit (durée = 4h) et / ou un oral |

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, Plaza y Janés, Debolsillo, ISBN 978-84-012-4229-8
- Tirso de Molina, El burlador de Sevilla o el convidado de piedra, edición Cátedra, 2007, (Letras Hispánicas), ISBN 978-84-376-2393-1

IDENTIFICATION DU COURS : UE 2.1

| | | | |
|--|---------------|------------|-----------------|
| Intitulé : Maîtrise des savoirs disciplinaires, Notions civilisationnelles 2 | | | Code : X52O3 21 |
| Volume horaire : | 10 h CM | 14 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : SAXOD Valérie | | courriel : | |
| Intervenants | SAXOD Valérie | courriel : | |
| | | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

- Tirso de Molina, El burlador de Sevilla o el convidado de piedra, edición Cátedra, 2007, (Letras Hispánicas), ISBN 978-84-376-2393-1

Objectifs :

L'étudiant devra être capable à partir de l'étude d'un document, ou d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège, de réfléchir sur l'exploitation dudit document ou dudit dossier dans le cadre de l'enseignement de l'espagnol. Rappel: deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année. Ce programme fait l'objet d'une publication sur le site internet du ministère chargé de l'éducation nationale.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

- Rédiger une réflexion en français ou en espagnol prenant appui sur les textes proposés et permettant de mobiliser dans une perspective d'enseignement les connaissances littéraires et culturelles susceptibles d'explicitier les différents sens des documents ;
- Mettre ces savoirs en perspective et manifester un recul critique vis-à-vis de ces savoirs.
- s'exprimer avec clarté et précision, réfléchir aux enjeux scientifiques, didactiques, épistémologiques, culturels et sociaux que revêt l'enseignement du champ disciplinaire du concours.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1ère session :

1 écrit (durée = 4h)

2ème session :

1 écrit (durée = 4h) et / ou un oral

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- Tirso de Molina, El burlador de Sevilla o el convidado de piedra, edición Cátedra, 2007, (Letras Hispánicas), ISBN 978-84-376-2393-1

IDENTIFICATION DU COURS : UE 2.2

| | | | |
|---|-------------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Aspects linguistiques et culturels | | | Code : X52O3 22 |
| Volume horaire : | 0 h CM | 10 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Intervenants : | Samouth Eglantine | courriel : | |
| | | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

Le cours consistera à revoir et approfondir les bases de l'analyse grammaticale et les principales notions de linguistique espagnole et française.

Modalités de travail : Il s'agira, à partir de textes littéraires en français et en espagnol, d'expliquer des faits de langue et de justifier ses choix de traduction, dans une approche à la fois grammaticale et linguistique.

Objectifs :

Mener une réflexion sur la langue et sur les mécanismes de traduction.
Consolider et approfondir ses connaissances en grammaire et linguistique espagnoles et françaises, indispensables tant pour la préparation de l'épreuve de traduction du CAPES d'espagnol (thème / version, questions de choix de traduction), que pour l'enseignement de l'espagnol.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

Maîtriser les bases de l'analyse grammaticale, les principales notions de linguistique espagnole et française et la terminologie grammaticale et linguistique, afin d'être capable de mettre en œuvre les compétences suivantes :

- Identifier et analyser la forme, la construction et la fonction d'une unité linguistique donnée présente dans un texte de référence ;
- Présenter le fonctionnement en langue (espagnole et française) d'une unité linguistique et du système auquel elle appartient ;
- Expliquer des faits de langue et des phénomènes linguistiques; justifier ses choix de traduction.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1ère session :

1 écrit (durée = 1h)

2ème session :

1 écrit (durée = 1h) et / ou un oral

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997 (plusieurs rééditions).
- Benaben, Michel, Manuel de linguistique espagnole, Paris, Ophrys, 2002, 1ère édition : 1993.
- FRETTEL, H., ODDO-BONNET, A., OURY, S., L'épreuve de faits de langue à l'oral du Capes d'espagnol, Paris : Sedes, 2007.
- GERBOIN, P., LEROY, C., Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette, 1992 (plusieurs rééditions).
- RIEGEL M. et al, 1994, Grammaire méthodique du français, Paris, PUF.
- Real Academia Española, Asociación de Academias de la lengua española, Diccionario Panhispánico de dudas, Santillana, Madrid, 2005. En ligne : <http://www.rae.es> ou <http://lema.rae.es/dpd/>.

IDENTIFICATION DU COURS : UE 2.2

| | | | |
|---------------------------------------|-------------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Thème | | | Code : X5203 22 |
| Volume horaire : | 0 h CM | 12 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Intervenants : | Samouth Eglantine | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

Traduction du français vers l'espagnol de textes littéraires datant du XIXème siècle à nos jours.

Objectifs :

Se perfectionner dans l'exercice de traduction du français vers l'espagnol. Consolider et approfondir ses connaissances grammaticales, linguistiques et lexicales en espagnol et en français, ainsi que les connaissances sur les tournures idiomatiques et les différents mécanismes de transposition, qui seront indispensables tant pour la préparation de l'épreuve de traduction du CAPES d'espagnol que pour l'enseignement de l'espagnol.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

- analyser un texte en vue de sa traduction ;
- élargir sa gamme de vocabulaire et d'expressions idiomatiques ;
- consolider et approfondir ses connaissances grammaticales et linguistiques ;
- développer des mécanismes et des réflexes de traduction vers l'espagnol ;
- proposer et comparer plusieurs traductions possibles d'un mot, d'une tournure, etc. ;
- adapter son style à la situation et au contexte ;
- améliorer ses qualités rédactionnelles.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1ère session :

1 écrit (durée = 2h)

2ème session :

1 écrit (durée = 2h) et / ou un oral

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997 (plusieurs rééditions).
- GERBOIN, P., LEROY, C., Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette, 1992 (plusieurs rééditions).
- Grand dictionnaire Espagnol-Français / Français-Espagnol, Paris : Larousse (rééditions fréquentes). En ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>.
- GREVISSE M., Le bon usage. Grammaire, langue française, Paris / Louvain-la-Neuve : De Boeck/ Duculot, 2007.
- María Moliner, Diccionario de uso del español, Madrid: Gredos (plusieurs rééditions).
- Rey-Debove J. et Rey A. (éds.), Le Nouveau Petit Robert, Paris : Dictionnaires Le Robert (rééditions fréquentes).
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, (rééditions fréquentes). 22ème éd. (2001) disponible en ligne : <http://buscon.rae.es>.
- Trésor de la langue française informatisé (TLFI), en ligne : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.

| IDENTIFICATION DU COURS : UE 2.2 | | | |
|---|-------------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Maîtrise des savoirs disciplinaires, LANGUE | | | Code : X52O3 22 |
| Volume horaire : | 0 h CM | 34 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Intervenants : | Samouth Eglantine | courriel : | |
| | PIERRÉ François | courriel : | |
| CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ? | | | |
| <p>Traduction de textes littéraires datant du XIXème siècle à nos jours. Approfondissement des bases de l'analyse grammaticale et les principales notions de linguistique espagnole et française. Explication de faits de langue et justification des choix de traduction, dans une approche à la fois grammaticale, linguistique et culturelle.</p> | | | |
| Objectifs : | | | |
| <p>Se perfectionner dans l'exercice de la traduction. Mener une réflexion sur la langue et sur les mécanismes de traduction. Consolider et approfondir ses connaissances grammaticales, linguistiques et lexicales en espagnol et en français.</p> | | | |
| Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ? | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> - analyser un texte en vue de sa traduction ; - consolider et approfondir ses connaissances grammaticales et linguistiques ; - proposer et comparer plusieurs traductions possibles d'un mot, d'une tournure, etc.; - adapter son style à la situation et au contexte ; - améliorer ses qualités rédactionnelles. | | | |

| <ul style="list-style-type: none"> - Identifier et analyser la forme, la construction et la fonction d'une unité linguistique donnée ; - Présenter le fonctionnement d'une unité linguistique et du système auquel elle appartient ; - Expliquer des faits de langue et des phénomènes linguistiques; justifier ses choix de traduction. | |
|---|--------------------------------------|
| Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences | |
| 1ère session : | 2ème session : |
| 1 écrit (durée : 5h) : version : 2h, thème : 2h, linguistique : 1h | 1 écrit (durée : 5h) et / ou un oral |
| Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum | |
| <ul style="list-style-type: none"> - BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997 (plusieurs rééditions). - Benaben, Michel, Manuel de linguistique espagnole, Paris, Ophrys, 2002, 1ère édition : 1993. - FRETTEL, H., ODDO-BONNET, A., OURY, S., L'épreuve de faits de langue à l'oral du Capes d'espagnol, Paris : Sedes, 2007. - GERBOIN, P., LEROY, C., Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette, 1992 (plusieurs rééditions). - Grand dictionnaire Espagnol-Français / Français-Espagnol, Paris : Larousse (rééditions fréquentes). En ligne : http://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais. - GREVISSE M., Le bon usage. Grammaire, langue française, Paris / Louvain-la-Neuve : De Boeck/ Duculot, 2007. - María Moliner, Diccionario de uso del español, Madrid: Gredos (plusieurs rééditions). - Real Academia Española, <i>Diccionario de la lengua española</i>, Madrid: Espasa Calpe, (rééditions fréquentes). 22ème éd. (2001) disponible en ligne : http://buscon.rae.es. - RIEGEL M. et al, 1994, Grammaire méthodique du français, Paris, PUF. - Trésor de la langue française informatisé (TLFI), en ligne : http://atilf.atilf.fr/tlf.htm. | |

IDENTIFICATION DU COURS : UE 2.2

| | | | |
|---------------------------------------|-----------------|------------------------------------|-----------------|
| Intitulé : Version | | | Code : X52O3 22 |
| Volume horaire : | 0 h CM | 12 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : PIERRÉ François | | courriel : pierref@univ-reunion.fr | |
| Intervenants : | PIERRÉ François | courriel : | |
| | | courriel : | |
| | | courriel : | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?

Traduction de l'espagnol vers le français de textes littéraires datant du XIX^{ème} siècle à nos jours.

Objectifs :

Se perfectionner dans l'exercice de traduction de l'espagnol vers le français et la maîtrise de la langue française.
Consolider et approfondir ses connaissances grammaticales, linguistiques et lexicales, ainsi que les connaissances sur les différents mécanismes de transposition, qui seront indispensables tant pour la préparation de l'épreuve de traduction du CAPES d'espagnol que pour l'enseignement de l'espagnol.

Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?

- analyser un texte en vue de sa traduction ;
- élargir sa gamme de vocabulaire et d'expressions idiomatiques ;
- consolider et approfondir ses connaissances grammaticales et linguistiques ;
- développer des mécanismes et des réflexes de traduction ;
- proposer et comparer plusieurs traductions possibles d'un mot, d'une tournure, etc. ;
- adapter son style à la situation et au contexte ;
- améliorer ses qualités rédactionnelles.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1^{ère} session :

1 écrit (durée = 2h)

2^{ème} session :

1 écrit (durée = 2h) et / ou un oral

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

- BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997 (plusieurs rééditions).
- Grand dictionnaire Espagnol-Français / Français-Espagnol, Paris : Larousse (rééditions fréquentes). En ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>.
- GREVISSE M., Le bon usage. Grammaire, langue française, Paris / Louvain-la-Neuve : De Boeck/ Duculot, 2007.
- María Moliner, Diccionario de uso del español, Madrid: Gredos (plusieurs rééditions).
- Rey-Debove J. et Rey A. (éds.), Le Nouveau Petit Robert, Paris : Dictionnaires Le Robert (rééditions fréquentes).
- Trésor de la langue française informatisé (TLFI), en ligne : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.

| IDENTIFICATION UE : 2.3 | | | |
|--|---------------|---|------------------|
| Intitulé : Construction de séquences d'apprentissage | | | Code : X5 203 23 |
| Volume horaire : | 20 h CM | 28 h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : maite bourges | | courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | |
| Intervenants : | Maite bourges | courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | |
| | Valérie Saxod | courriel : valerie.saxod@ac-reunion.fr | |
| CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ? | | | |
| <p>Dans la continuité des UE 1.1, 1.5 et 1.9, les étudiants seront confrontés à des dossiers comportant des documents didactisés et/ou authentiques illustrant les niveaux A1 à C1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> -ils devront présenter, analyser et mettre en relation ces documents en langue étrangère afin d'en mesurer leur contenu littéraire, civilisationnel et linguistique. -Ils devront enfin les étudier plus en détail sur le plan didactique en français afin de présenter leur potentiel didactique, de proposer des objectifs et des pistes d'exploitation. | | | |
| Objectifs : | | | |
| <p>Cette UE a pour objectif de préparer les candidats à l'épreuve orale « mise en situation professionnelle » du concours de recrutement des professeurs de collège et lycée</p> | | | |

| Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ? | |
|---|---|
| <p>Les étudiants seront confrontés à la méthodologie d'analyse et de mise en œuvre d'une séquence d'apprentissage de l'espagnol dans le second degré.</p> | |
| Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences | |
| <p>1ère session : Préparation en temps limité d'exposés relatifs à la mise en situation professionnelle à partir d'un dossier</p> | <p>2ème session : Préparation en temps limité d'exposés relatifs à la mise en situation professionnelle à partir d'un dossier</p> |
| Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum | |
| <p>-Référentiels et Programmes de collège et lycée – (Eduscol) - Connaissance des œuvres au programme du CAPES d'ESPAGNOL</p> | |

| IDENTIFICATION UE : 2.3 | | | |
|---|---------------------|--|------------------|
| Intitulé : Exploitation des notions de programme | | | Code : X5 203 24 |
| Volume horaire : | 20h CM | 28h TD | ECTS : 6 |
| Responsable de l'UE : Maité BOURGES | | courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | |
| Intervenants | Maité BOURGES | courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | |
| | Sandra ACAMA-VIRAMA | courriel : Sandra.Acama-Virama@ac-reunion.fr | |
| CONTENU PEDAGOGIQUE : Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ? | | | |
| <p>Préparation à l'épreuve orale 2 du CAPES externe : entretien à partir d'un dossier</p> <p>Partie 1 : Compréhension d'un document audio ou vidéo authentique</p> <p>Partie 2 : Analyse de productions d'élèves à partir d'un dossier composé de copies d'élèves et de documents relatifs au contexte d'enseignement</p> <p>Cette épreuve nécessite non seulement une connaissance approfondie du cadre institutionnel (programmes adossés au CECRL) mais aussi une solide maîtrise des concepts de didactique des langues (approche actionnelle, tâche finale, stratégie, compétence). Elle associe étroitement connaissances et méthodologies universitaires, d'une part, et réflexion et démarche pédagogiques, d'autre part, par la référence à une situation d'enseignement dans le cadre de laquelle le candidat est invité à s'interroger sur les acquis et les besoins des élèves.</p> | | | |
| Objectifs : | | | |
| <p>1ère partie : présentation et analyse d'un document sonore (audio ou vidéo) : restitution en anglais. Le document de compréhension ouvre, par la référence à une notion ou thématique commune, une possibilité supplémentaire d'analyser les productions d'élèves autrement que du seul point de vue de la correction de la langue.</p> <p>Partie 2 : Analyse de productions d'élèves</p> <p>-Se rendre compte de la diversité du métier d'enseignant de langues étrangères. Cette épreuve réunit en effet, les différents aspects du métier. Outre, les connaissances liées à la langue enseignée (linguistiques, culturelles), l'étudiant devra montrer sa connaissance du CECRL qui régit l'enseignement des langues étrangères, des programmes, du système éducatif français et des valeurs de l'école française.</p> <p>-Savoir évaluer dans une perspective actionnelle (tenir compte des connaissances de l'apprenant, de ses savoir-faire, de ses compétences linguistiques mais aussi de ses besoins afin de le faire progresser) -Proposer une remédiation en accord avec les besoins de l'apprenant</p> | | | |

| Compétences acquises : De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ? | |
|--|---|
| Etre capable de : | |
| Partie 1 : comprendre, analyser et présenter un document audio ou vidéo authentique en espagnol. | |
| -réfléchir aux enjeux scientifiques, didactiques, épistémologiques, culturels et sociaux que revêt l'enseignement de l'espagnol notamment dans son rapport avec les autres champs disciplinaires | |
| Partie 2 : Les étudiants devront être capables de rendre compte des acquis des apprenants mais aussi savoir repérer les compétences en cours d'acquisition et non acquises afin de proposer une remédiation adéquate. Ils devront être capables de rédiger une appréciation littérale claire et synthétique qui indique à l'apprenant ses points forts et les points à travailler. De plus, ils devront savoir faire le lien entre l'enseignement dispensé par le professeur et les valeurs de l'école française. | |
| Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences | |
| 1ère session : | 2e session : |
| Evaluation orale à partir d'un dossier : durée 1h (préparation 2h) | Evaluation orale à partir d'un dossier : durée 1h (préparation 2h) |
| 1ère partie : présentation d'un document audio ou vidéo | 1ère partie : présentation d'un document audio ou vidéo |
| 2e partie : analyse de productions d'élèves et de documents complémentaires | 2e partie : analyse de productions d'élèves et de documents complémentaires |
| Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Claire BOURGUIGNON, Philippe DELAHAYE, Christian PUREN. Evaluer dans une perspective actionnelle, l'exemple du diplôme de compétences en langues. Broché. Éd. Delbopur, 2007. - Leopold PAGUAY, Ghislain CARLIER, Luc COLLES, Anne-Marie HUYNEN. L'évaluation des compétences chez l'apprenant. Pratiques, méthodes et fondements. Broché. Presses Universitaires de Louvain-UCL, 2002. - Comment bien corriger ses copies d'élèves ? Le web pédagogique. www.lewebpedagogique.com, - CECRL, disponible sur Internet http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp - www.eduscol.education.fr (programmes et ensemble des informations utiles à l'enseignant sur sa matière et les modalités d'évaluation) | |

Le référentiel des compétences des professeurs : <http://www.education.gouv.fr/cid73215/le-referentiel-de-competences-des-enseignants-au-bo-du-25-juillet-2013.html>

Compétences acquises : *De quoi – les étudiants - devront-ils être capables à la fin du cours ?*

Pouvoir mettre en œuvre des séquences d'apprentissage adaptées à leurs classes.

IDENTIFICATION UE : 2.9

| | | | |
|--|---------------------|---|----------------------------------|
| Intitulé : Exploitation des notions de programme | | | Code : X5 203 29 |
| Volume horaire : | CM | 8h TD | + 1h TD par étudiant ECTS : 3 |
| Responsable de l'UE : Maité BOURGES | | courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | |
| Intervenants | Maité BOURGES | courriel : teresa.bourges@univ-reunion.fr | |
| | Sandra ACAMA-VIRAMA | courriel : Sandra.Acama-Virama@ac-reunion.fr | |

CONTENU PEDAGOGIQUE : *Description du cours et principes de fonctionnement : de quoi s'agit-il ? Quelles intentions ?*

Préparer au stage de pratique accompagnée et accompagner les étudiants.
Ils bénéficient de 8h de cours et d'une heure par étudiant d'encadrement.
Les cours consistent à accompagner les étudiants dans leur préparation des séquences d'apprentissage mises en œuvre en classe.
L'accompagnement sert à individualiser le suivi de chacun.

Objectifs :

Assurer le lien entre les UE de didactique et de professionnalisation et le stage de pratique accompagnée.

Modalités d'évaluation des connaissances et des compétences

1ère session :

Présentation d'une séquence d'apprentissage avec fiche d'objectifs détaillée, déroulement et évaluation.

2ème session :

Présentation d'une séquence d'apprentissage avec fiche d'objectifs détaillée, déroulement et évaluation

Ressources documentaires : 5 ouvrages et 3 sites internet maximum

Référentiels et programmes des collèges et lycées
Référentiel de compétences des professeurs
Claire BOURGUIGNON, Philippe DELAHAYE, Christian PUREN. Evaluer dans une perspective actionnelle, l'exemple du diplôme de compétences en langues. Broché. Éd. Delbopur, 2007..
<http://www.emilangues.education.fr/ressources-pedagogiques/sequences/espagnol>